

Nota Introduttiva

Il 6 aprile 2001 è stato firmato il Protocollo di Collaborazione tra la Regione Friuli Venezia Giulia e la Contea Raguseo-Nerentana.

E' significativo che il rinsaldarsi delle relazioni istituzionali sia passato anche per la valorizzazione delle reciproche posizioni geo-politiche e geo-economiche, visto che il Mare Adriatico è patrimonio di comune interesse e valorizzazione per entrambe le Parti.

La tutela ambientale, lo sviluppo del turismo e dei relativi traffici via terra e via mare risultano tra le principali tematiche che le Parti intendono sviluppare per una fattiva e reciproca collaborazione.

La Regione Friuli Venezia Giulia ha sviluppato un'intensa attività di cooperazione e relazioni con tutte le Contee litoranee della Croazia, al fine di avere un rapporto continuo e privilegiato con le realtà istituzionali affacciate sul Mare Adriatico.

PROTOCOLLO DI COLLABORAZIONE

fra la

Regione Autonoma Friuli - Venezia Giulia
(Italia)

e la

Contea Raguseo-Neretvana
(Croazia)

Trieste, 6 aprile 2001

PROTOCOLLO DI COLLABORAZIONE
fra la Regione Autonoma Friuli - Venezia Giulia
e la Contea Raguseo - Neretvana

La Regione autonoma Friuli - Venezia Giulia e la Contea Raguseo Neretvana (di seguito denominate le “Parti”)

RICONOSCONO nella dimensione europea l’ambito appropriato per la definizione di una strategia di sviluppo territoriale sostenibile avente come finalità la coesione economica e l’integrazione nell’Unione Europea dei Paesi dell’Europa Adriatico - Danubiana;

AUSPICANO l’adesione in tempi brevi della Repubblica di Croazia all’Unione Europea, anche ai fini della possibilità di accesso ai fondi comunitari, nonché alle altre organizzazioni Euroatlantiche;

SOTTOLINEANO l’esigenza di rafforzare le reciproche relazioni ed i vincoli di amicizia, di solidarietà e di cooperazione fra le rispettive popolazioni, al fine di conseguire un accrescimento equilibrato e durevole;

CONSIDERANO i valori storici, ambientali e culturali quali elementi fondamentali della storia comune e dell’identità europea;

CONCORDANO sulla necessità di promuovere rapporti durevoli nei settori industriale e commerciale, con particolare riguardo alle Piccole e Medie imprese, delle infrastrutture di trasporto terrestri e marittime e dello sviluppo del territorio, nonché nei settori turistici, della cultura e della ricerca scientifica;

CONVINTI della necessità di promuovere una attività di collaborazione che porti ad una strategia comune di sviluppo

convengono quanto segue:

ARTICOLO I *(rapporti istituzionali)*

Le Parti si impegnano:

- a) a mantenere rapporti istituzionali di collaborazione fra i rispettivi Organi di governo locale;
- b) a costituire un Gruppo di lavoro misto, che potrà articolarsi in Sottogruppi settoriali, con il compito di formulare proposte, elaborare progetti ed esprimere pareri su questioni di reciproco interesse.

ARTICOLO II *(principio di collaborazione)*

Le Parti considerano la collaborazione tra Regione Friuli - Venezia Giulia e la Contea Raguseo - Neretvana come strumento prioritario per lo scambio di esperienze e la promozione in forma sinergica di iniziative comuni nei settori di interesse.

A tale fine le Parti si impegnano:

- a) alla promozione e al coordinamento delle azioni necessarie alla realizzazione dei programmi previsti dal presente Protocollo ed a valutarne i risultati;
- b) alla predisposizione congiunta degli indirizzi prioritari per la collaborazione;
- c) alla presentazione di progetti comuni di sviluppo nelle sedi appropriate, comprese quelle dell'Unione Europea;
- d) ad operare per un effettivo rilancio degli strumenti operativi presenti nella Contea Raguseo - Neretvana;

- e) alla reciproca informazione nei settori commerciale e produttivo, con particolare riguardo alle Piccole e Medie imprese;
- f) alla collaborazione nei settori del turismo, della cultura, della ricerca scientifica e della formazione.

ARTICOLO III

(composizione del Gruppo di lavoro misto)

Il Gruppo di lavoro misto è costituito da sei membri nominati in numero di tre da ciascuna delle Parti.

Il Gruppo di lavoro può essere integrato da esperti indicati autonomamente dalle Parti, anche ai fini della costituzione dei Sottogruppi settoriali.

ARTICOLO IV

(compiti del Gruppo di lavoro misto)

Il Gruppo di lavoro misto avrà il compito di:

- a) creare le condizioni più favorevoli per l'attuazione del presente Protocollo;
- b) valutare lo stato e le prospettive della collaborazione e formulare proposte;
- c) individuare le priorità e gli interesse convergenti di settore nell'ambito di tale collaborazione;
- d) esprimere pareri su materie e questioni di comune interesse.

Il Gruppo di lavoro si riunirà alternativamente nella Regione Friuli - Venezia Giulia e nella Contea Raguseo - Neretvana in date da concordare tra le Parti.

ARTICOLO V
(sviluppo industriale e commerciale)

Le Parti si impegnano a sostenere i settori di più rilevante interesse avvalendosi anche degli strumenti operativi e finanziari pubblici e privati a disposizione.

Tale azione congiunta sarà diretta con particolare riguardo a:

- a) favorire la collaborazione fra le Piccole e Medie Imprese incentivando i contatti diretti tra le Associazioni imprenditoriali e gli imprenditori delle rispettive Regioni;
- b) favorire la collaborazione nei settori del commercio, dell'artigianato e dell'agricoltura incentivando i contatti fra le Associazioni di categoria;
- c) promuovere lo scambio di esperienze e informazioni, anche mediante incontri e visite alle strutture operanti nelle Regioni stesse;
- d) agevolare lo scambio di delegazioni di rappresentanti dei settori produttivi, della ricerca scientifica e dell'alta amministrazione.
- e) partecipare a esposizioni, fiere e altre manifestazioni dirette a promuovere lo sviluppo economico del territorio;

ARTICOLO VI
(programmi dell'Unione Europea)

Le Parti promuovono ogni opportuna azione presso i rispettivi Governi per un rapido accesso della Contea Raguseo-Neretvana ai programmi dell'Unione Europea e si impegnano altresì a lavorare in modo concertato per la loro attuazione mediante progetti di iniziativa comune.

Per le finalità di cui sopra la Regione Friuli - Venezia Giulia si dichiara disponibile ad ospitare, per periodi di stage formativo, personale della Contea Raguseo-Neretvana presso gli uffici del Servizio autonomo per i rapporti internazionali.

ARTICOLO VII

(pesca)

Le Parti si impegnano a dare impulso allo sviluppo della pesca e della maricoltura quali settori economici rilevanti per l'economia costiera delle Regioni, agevolando la trasmissione delle conoscenze tecniche e scientifiche proprie del comparto.

ARTICOLO VIII

(turismo)

Le parti si adoperano a promuovere assieme l'offerta turistica sul mercato europeo ed extraeuropeo, in armonia con i rispettivi programmi turistici nazionali, ed a facilitare lo scambio di informazioni sui risultati delle ricerche e sulla loro applicazione nello specifico settore.

ARTICOLO IX

(formazione professionale)

Le Parti favoriscono lo scambio di informazioni e l'avvio di azioni coordinate nel settore della formazione professionale, con particolare riguardo ai settori citati nel presente Protocollo.

ARTICOLO X

(infrastrutture di trasporto)

Le Parti auspicano la realizzazione ed il miglioramento dei collegamenti infrastrutturali di trasporto terrestri e marittimi fra le due Regioni.

Si impegnano inoltre a promuovere le iniziative connesse alla realizzazione di tali infrastrutture, con particolare riguardo allo sviluppo della via marittima adriatica, quale naturale linea di trasporto per l'utenza dell'area centro e sud europea e mediterranea.

Le Parti promuoveranno altresì il coordinamento fra i porti della Regione Friuli – Venezia Giulia e della Contea Raguseo-Neretvana ai fini di un loro migliore utilizzo per scopi commerciali e turistici.

ARTICOLO XI *(pianificazione territoriale)*

Le Parti promuovono il confronto delle esperienze, degli schemi operativi e degli strumenti di pianificazione territoriale, anche in riferimento ai servizi e alla qualità della vita individuale e collettiva, ai fini di una politica integrata per la tutela, la valorizzazione e l'uso sostenibile dell'insieme delle risorse ambientali, culturali e paesaggistiche del territorio.

ARTICOLO XII *(tutela ambientale)*

Le Parti riservano particolare cura nel dare impulso a tutte quelle misure idonee a prevenire o far cessare forme di inquinamento dei fiumi e delle acque marittime costiere, consapevoli dell'importanza del mantenimento dell'equilibrio biologico del mare Adriatico, anche in relazione alla qualità della vita delle persone e alle attività economiche che ne sono direttamente connesse.

ARTICOLO XIII
(ricerca scientifica)

Le Parti favoriscono lo scambio di esperienze nei settori della ricerca scientifica sulla base di programmi con Centri e Istituti scientifici nazionali e internazionali, previa intesa con gli stessi, aventi sede nelle rispettive Regioni.

ARTICOLO XIV
(patrimonio storico e culturale)

Le Parti, consapevoli dei stretti legami storici che uniscono le rispettive popolazioni, promuovono ogni azione diretta alla valorizzazione, alla salvaguardia ed al recupero delle testimonianze e del patrimonio storico, artistico e culturale presente nella Contea Raguseo-Neretvana.

ARTICOLO XV
(conformità con la legislazione nazionale)

Tutte le forme di collaborazione derivanti dall'applicazione del presente Protocollo saranno realizzate in conformità con le legislazioni in vigore nei due Paesi.

ARTICOLO XVI
(applicazione del Protocollo)

Allo scopo di assicurare l'applicazione del presente Protocollo le Parti promuoveranno periodiche riunioni bilaterali dei rispettivi Organi di governo e del Gruppo di lavoro misto.

ARTICOLO XVII
(integrazione del Protocollo)

Il presente Protocollo potrà essere integrato con successivi Protocolli operativi qualora le Parti intendano regolare ulteriori aspetti relativi alle materie di specifico interesse.

ARTICOLO XVIII
(entrata in vigore e durata)

Il presente Protocollo entra in vigore alla data della sua firma e avrà la durata di cinque anni rinnovabili di comune accordo fra le Parti.

In fede di che, i sottoscritti hanno firmato il presente Protocollo.

Fatto a Trieste il giorno 6 aprile 2001 in sei originali, tre nella lingua italiana e tre nella lingua croata tutti i testi facenti ugualmente fede.

Il Presidente
della Contea
Raguseo - Neretvana
Ing. Ivan Sprlje

Il Presidente
della Regione
Autonoma Friuli - Venezia Giulia
Dott. Roberto Antonione